

# Общественно-политический перевод (второй иностранный язык)

Учебный план 45.04.02.01\_1.plx

Форма обучения **очная**

## Распределение часов дисциплины по семестрам

| Семестр<br>(<Курс>.<Семестр<br>на курсе>) | 2 (1.2) |    | Итого |    |
|---|---------|----|-------|----|
|   | Неделя  | 16 |       |    |
| Вид занятий                               | уп      | рп | уп    | рп |
| Практические                              | 32      | 32 | 32    | 32 |
| Итого ауд.                                | 32      | 32 | 32    | 32 |
| Контактная работа                         | 32      | 32 | 32    | 32 |
| Сам. работа                               | 40      | 40 | 40    | 40 |
| Итого                                     | 72      | 72 | 72    | 72 |

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

- 1.1 овладение магистрантами теоретическими основами дисциплины и развитие ими навыков перевода текстов общественно-политического дискурса.

## 2. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ПК-1: Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода и устного последовательного перевода**

**ПК-3: Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода**

### В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

#### Знать:

теорию устного перевода, теорию и практику межкультурной коммуникации, профессиональную этику и деловой этикет (соотнесено с индикатором ПК-1.1);

общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, состояние и перспективы развития рынка перевода (соотнесено с индикатором ПК-3.1);

#### Уметь:

Определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, переводить с одного языка на другой, сохраняя коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения (соотнесено с индикатором ПК-1.2); осуществлять письменный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм (соотнесено с индикатором ПК-3.2);

#### Владеть:

навыками публичных выступлений, навыками быстрого запоминания новой лексики, владеть коммуникативными техниками, принятыми в родной и иноязычных культурах (соотнесено с индикатором ПК-1.3); стилистического редактирования перевода текстов различных жанров (соотнесено с индикатором ПК-3.3).